

Le legs de la Chine au vocabulaire français



Jean-Luc Le Toquin

AVANT-PROPOS

Je suis joueur de scrabble de compétition, affilié à la Fédération Française de Scrabble, elle même rattachée à la Fédération Internationale de Scrabble Francophone. Le scrabble est un jeu qui se pratique en différentes langues, dont le francophone (et non pas le français). Il est, alors, pratiqué par des Français, mais aussi des Belges, des Suisses, des Québécois, des Africains et dans des pays où des adeptes, certes minoritaires, manient très bien notre langue.

Le vocabulaire est parfaitement défini et publié dans un dictionnaire de référence, l'Officiel du Scrabble, ou ODS, réactualisé tous les 4 ans (dernière actualisation : 1^{er} janvier 2020). Ce dictionnaire comporte donc, outre les mots purement français, des belgicisms, des helvétismes, des québécoismes, des africanismes, et même des mots typiquement luxembourgeois ou acadiens...

Dans ce dictionnaire figurent des mots directement importés du chinois ou de Chine. J'ai voulu les rassembler ici, en me limitant aux mots de 8 lettres. En effet, le scrabble se joue avec 7 lettres, et, comme dans de nombreuses situations, on se sert d'une lettre déjà posée sur le plateau de jeu, on comprend que l'essentiel des mots joués culmine à 8 lettres.

APERÇU SUR LA CHINE

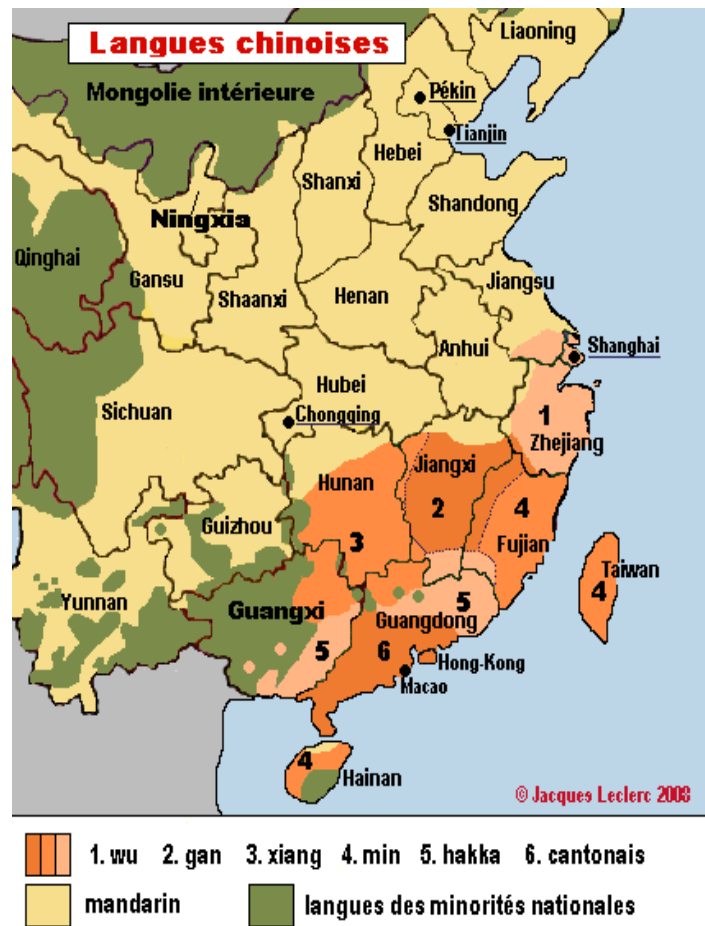
La Chine est un pays qui s'étend sur 9 600 000 km², soit 17 fois la France, et compte 1,3 milliard d'habitants, soit le 1/5^e de la population mondiale et 20 fois la France.

La monnaie est le yuan.

La Chine se divise en 7 principales zones dialectiques :

- une au nord, celle du mandarin, parlé par 70 % de la population totale
- trois au centre : wu, gan, xiang
- trois au sud : min, hakka, yue ou cantonais

Mais 81 langues ont été relevées en Chine.



De manière succincte, de nombreuses dynasties ont régné sur la Chine: plus de vingt familles ont occupé le trône de Chine pendant près de 4000 ans ! Avant -2070, il y eut la période dite des Trois Augustes et des Cinq Empereurs, ensuite se sont succédé les Xia, Shang, Zhou (occidentaux et orientaux), **Qin**, **Han**, Xin.

Puis ce fut la période des Trois Royaumes de Chine avec les Jin (occidentaux et orientaux), les dynasties du Nord et du Sud, Sui, **Tang**.

Puis ce fut la période des Cinq Dynasties et des Dix Royaumes avec les **Song** (Nord, Sud), Liao, Jin, Yuan, **Ming** et enfin **Qing**. La dynastie **Qing** prend fin en 1912. Celles admises dans l'ODS sont en gras.

Actuellement, la Chine est une république dirigée par un président. Formellement, le président est élu par l'Assemblée nationale populaire en accord avec l'article 62 de la Constitution. En pratique, cette élection tombe dans la catégorie des élections avec un seul candidat. Le candidat est recommandé par le praesidium de l'Assemblée.

MOTS CHINOIS ET MOTS AYANT TRAIT À LA CHINE

(jusqu'à 8 lettres)

Badiane	La badiane chinoise est l'anis étoilé
Cangue	Carcan imposé aux condamnés dans la Chine ancienne
Chan	Forme de bouddhisme né en Chine au V ^{ème} siècle
Chine	Objet en porcelaine de Chine
Chinois,e	L'habitant
Dazibao	Inscription murale manuscrite
Dao	Racine de la culture chinoise
Dong	Ethnie établie surtout dans la province du Guizhou
Galanga	Plante originaire de Chine, aux nombreuses vertus
Gan	Langue
Ginseng	Racine très énergisante
Go	Jeu de plateau
Goji	Baie tonifiante
Gourami	Poisson, originaire de Chine, connu en aquariophilie
Hakka	Langue
Han	Relatif à une dynastie, qui régna entre 200 avant J.-C. et 200 après JC
Jingxi	Spectacle artistique connu sous le nom d'Opéra de Pékin
Kaoliang	Alcool de sorgho
Kaolin	Roche argileuse à la base de la fabrication de la porcelaine
Ketchup	Sauce de poisson qui a été inventée en Chine, et qui s'est fait additionner de tomate après exportation
Kumquat	Sorte de mandarinier
Kungfu	Art martial
Laogai	Système concentrationnaire
Laqué	Canard laqué : spécialité culinaire
Letchi ou litchi ou lychee	Fruit bien connu
Li	Unité de distance = 500 mètres
Longane	Fruit voisin du letchi, mot qui vient de « long ien » œil du dragon, par allusion à sa forme
Macanais,e ou macanéen,ne	De Macao
Mahjong ou majong	Jeu qui consiste à associer des symboles
Manchou,e ou mandchou,e	De Mandchourie
Mandarin	Langue officielle de la Chine, qui a le plus de locuteurs au

	monde
Mao	Maoïste ou sorte de col de chemise
Maoïsme	Courant communiste développé au XX ^{ème} siècle par Mao Zedong
Maoïste	Partisan du maoïsme
Min	Langue
Ming	Relatif à une dynastie, qui régna de 1368 à 1644
Mingong	Désigne des travailleurs migrants chinois. Ces travailleurs migrants sont des paysans qui quittent les campagnes pour aller travailler dans les entreprises et chantiers des villes et zones périurbaines.
Moxa	Désigne des bâtonnets d'armoise, utilisés pour chauffer les points d'acupuncture
Nashi	Sorte de poire
Oolong	Thé mi-noir, mi-vert, car semi-fermenté. Appelé localement wulong (mot non admis dans l'ODS)
Ouïg(h)our,e	D'un peuple de Chine
Pac(k)fung	Alliage utilisé en orfèvrerie, appelé aussi cuivre chinois
Panda	Animal emblématique
Pékinois,e	Habitant de Pékin ou race de chien
Pékoé	Thé noir
Pétunsé	Variété de feldspath, utilisé, en Chine, pour la porcelaine
Pidgin	Mot utilisé pour désigner un mélange d'anglais et de chinois (parfois dénommé « chinglish ») destiné aux étrangers
Pinyin	Transcription des idéogrammes chinois en alphabet latin
Pipa	Sorte de luth
Pongé,e	Type de soie (également japonais)
Poussah	Figurine lestée qui revient toujours en position verticale. Le mot vient du chinois 菩薩, <i>púsà</i>
Qi	Mot chinois qui se prononce « ki » ou « tchi » et qui désigne l'énergie vitale
Qin	D'une dynastie (la 1 ^{ère} dynastie impériale) ou sorte de cithare
Qing	D'une dynastie (la dernière : 1644 à 1912)
Sampan,g	Petite embarcation à voile unique
Sapèque	Ancienne monnaie de faible valeur
Seitan	Nourriture des moines bouddhistes végétaliens stricts
Sharpeï	Race de chiens
Sinisant,e	Personne, non chinoise, pouvant s'exprimer en chinois
Siniser	Imprégner de la culture chinoise
Sinité	Ensemble des caractéristiques de la civilisation chinoise
Soja ou soya	Plante originaire de Chine, parfois appelée pois chinois
Song	D'une dynastie, qui régna de 960 à 1279
Souchong	Thé noir

Taël	Ancienne monnaie
Taichi	Contraction de tai-chi, gymnastique chinoise consistant en un enchaînement lent de mouvements ou taichichuan
Taiji	Symbole chinois représentant le principe de la dualité suprême « yin-yang » régissant les lois de l'Univers
Tang	D'une dynastie qui régna de 618 à 907
Tangram	Sorte de puzzle
Tao	Idem dao (voir ce mot)
Taoïsme	Religion populaire ; fondement de la pensée chinoise
Taoïste	Pratiquant du taoïsme
Thé	Plus qu'une boisson, c'est une institution sociale et culinaire
Trévang ou tripang	Désigne des holothuries, communément appelées concombres de mer, utilisées en cuisine
Triade	Société secrète chinoise criminelle
Tofu	Aliment issu du caillage du lait de soja (également japonais)
Wok	Poêle profonde utilisée en cuisiner
Wu	Langue (c'est la langue non officielle qui a le plus de locuteurs)
Wushu	Sport de compétition issu des arts martiaux traditionnels
Xiang	Langue
Yang	Principe actif, complémentaire et inséparable du yin (voir ci-dessous)
Yin	Principe complémentaire et inséparable du yang (voir ci-dessous)
Youyou	Petite embarcation portuaire
Yuan	L'unité monétaire actuelle de la Chine
Yue	Langue, appelée aussi cantonais
	Un mot pourrait être ajouté : wuxing, qui désigne la cosmologie chinoise. C'est la théorie du fonctionnement de l'Univers et de ses 5 éléments constitutifs : métal, bois, eau, feu et terre. Mais ce mot n'est pas admis dans l'ODS.

Le **yin** et le **yang** : le yin et le yang représentent une façon de penser selon laquelle toutes les choses ne sont jamais qu'une partie d'un tout. Ainsi, aucune chose ne peut exister en elle-même. Et toute chose peut être définie par rapport à un complément indissociable. Le yin et le yang sont donc des propriétés complémentaires et inséparables qui se définissent l'une par rapport à l'autre. Exemple : yin et yang sont à considérer dans une interrelation comparable à celle de l'adret et l'ubac d'une montagne.



La grande muraille



La cité interdite de Pékin



L'armée en terre cuite du premier empereur